

இடுவ ணக் இ

ந டி க ர் க ள்

P. V. நரசிம்மபாரதி	....	மருதன்
M. G. செக்ரபாணி	....	கன்கசபை
N. S. கிருஷ்ணன்	....	காத்தான்
T. S. துரைராஜ்	....	அப்பர்சாமி
K. A. தங்கவேலு	....	வஜ்ரவேலு
T. V. சேதுராமன்	....	சுக்கு
M. S. திருப்பதிசாமி	....	கோபால்
மாஸ்டர் விஜயகுமார்	....	குழந்தை மருதன்
மற்றும் N. S. K. நாடகக் குழுவினர்		

ந டி க க ள்

M. V. ராஜம்மா	....	ராதா
N. ஜமுனா	....	கண்ணம்மா
K. லக்ஷ்மிகாந்தம்	....	புஷ்பா
T. A. மதுரம்	....	பேச்சி
கீதா	....	மங்கு
சீதா	....	சுந்தரி
குமாரி பத்மினி	....	குழந்தை கண்ணம்மா

நடனங்கள்:

ராஜகலோசனா, குசலகுமாரி, E. V. சரோஜா,
ராஜம் சகோதரிகள்

பின்னணி:

கண்டசாலா, பி. லீலா, சுசீலா, ஆண்டாள்,

சீர்காழி கோவிந்தராஜன்

நாதஸ்வரம்:

சுவாமிநாதன் & பார்ட்டி

விலை அணு 0—1—0

- டெக்னீஷியன்ஸ் -

- கதை: நாகூர் ஸினி புரோடக்ஷன்ஸ் கதை இலாகா
வசனம்: A. K. வேலன், C. K. T. ராஜன்,
காங்கேயன்
- பாடல்கள்: மருதகாசி, கம்பதாசன், புரட்சிதாசன்,
சுப்பு ஆறுமுகம்
- சங்கீதம்: T. R. பாப்பா
- உதவி: ஹுசேன் ரெட்டி, C. S. பாண்டியன்
- நடன அமைப்பு: சம்பத்துமார், சின்னிலால்
- ஆடை அலங்காரம்: D. கணேசன், M. S. லோகநாதன்
- மேக்கப்: D. தனக்கோடி, உதவி: V. M. ஆறுமுகம்
- ஆர்ட்: N. குப்புசாமி
- அரங்க நிர்மாணம்: செல்லம், பாபு
- ஒளிப்பதிவு மேற்பார்வை: ஜித்தன் பானர்ஜி
- ஒளிப்பதிவு: V. குமாரதேவன்
- உதவி: S. N. சட்டர்ஜி, S. ரெங்கராஜன்
- ஒளிப்பதிவு மேற்பார்வை: டின்ஷா K. தெஹ்ராணி
- ஒளிப்பதிவு: M. V. கருணாகரன்
- உதவி: C. K. கண்ணன், P. G. லெக்சுமண ராவ்
- எடிட்டிங்: P. V. நாராயணன்
- உதவி: F. காஜா, J. P. ராஜு, P. மஸ்தான்
- R. ராஜகோபால்
- ஸ்டில்ஸ்: K. ரத்னவேலு
- புரோடக்ஷன் மானேஜர்: மின்னல்
- உதவி டைரக்ஷன்: N. S. ராமதாஸ், F. காஜா,
C. K. T. ராஜன்
- ஸ்டுடியோ: நியூடோன்
- டைரக்ஷன்: F. நாகூர்

—: குடும்ப விளக்கு :—

கதைச் சுருக்கம்.

‘ராதா’ ஜமீன்தார் கனகசபையின் மனைவி, உத்தமி. ‘குழந்தைக்காக இன்னொரு கல்யாணம் செய்து கொள்ளுங்களேன்’ என்று கணவனைத் தூண்டினாள் ஒருநாள். கனகசபை மறுத்தார். ஆனால் தற்செயலாக ‘புஷ்பா’ எனும் ஒரு நங்கையுடன் தொடர்பு கொண்டு அவளை இரண்டாவது மனைவி என்ற முறையில் மாளிகைக்கே அழைத்து வந்தபோது ராதா எதிர்த்தாளென்றாலும் கணவனின் சந்தோஷத்தைக் கருதி புஷ்பாவையும் ஏற்றுக் கொள்ள வேண்டியவளானாள்.

புஷ்பாவுக்கு ‘அப்பாசாமி’ என்ற ஒரு மாமன். அவளை ஜமீன்தாருடன் இணைத்து வைத்ததே அப்பாசாமி தானென்றாலும் அதிலே சுயநலமும் கலந்திருந்தது. ராதா கருவுற்றிருக்கிறாளென்று கேள்விப்பட்டதும் அதை எப்படியும் சிதைக்காவிடில் புஷ்பா வாழமுடியாது என்பதை அவளுக்கு கூறி மனதை மாற்றி, கருவுறிக்கும் மருந்தைக் கையாள வைக்கிறான். ஆனால் ராதா அதனின்றும் தப்பி விடவே தீவிரமான சதித் திட்டத்தில் ஈடுபடுகிறார்கள் புஷ்பாவும் அப்பாசாமியும். ஜமீன்தாரை வெளியூருக்கு அனுப்பிவிட்டு, ராதா பிரசவ மயக்கத்திலிருக்கும் போதே அவளின்ற ஆண் குழந்தையை அப்புறப்படுத்தி அதைக் கொன்றுவிடும்படி கோபால் என்ற வேலைக்காரனை ஏவுகிறார்கள். கோபால் அதை அடுத்த கிராமம் வரை கொண்டு செல்கிறானென்றாலும் கொல்ல மனம் வராமல் ஒரு குப்பைத் தொட்டியில் போடுகிறான். அதை அவ்வூர்த் தோட்டியான காத்தான் எடுத்துச் செல்

கிருன். ஊராரின் கேள்விகளுக்கு ஆளாகவேண்டுமே என்று பயந்த காத்தானும் பேச்சியும் குழந்தையுடன் ஜமீன்தார் வாழும் பட்டணத்துக்கே வந்து ஒரு கிழவியின் வீட்டில் தங்குகிறார்கள். நோயாளியான அக்கிழவி ஜமீன்தாரின் வீட்டு வேலைக்காரியாயிருக்கவே அந்த வேலை பேச்சிக்குக் கிடைக்கிறது.

குழந்தையையும் எடுத்துக்கொண்டு வேலைக்குப் போவது பேச்சியின் வழக்கமாகி விட்டது. ஒருநாள், அழும் குழந்தையின் அலறல் தாங்கமுடியாமல் அதற்குப் பாலூட்டுகிறாள் அருங்குணவதி ராதா. இப்படித் தாயையும் கன்றையும் இணைத்து விடுகிறது சந்தர்ப்பம். அதன் மீது அவள் வைத்த பாசம் நாட்கள் ஆக ஆக வளர்ந்து கொண்டே வந்து 'மருதன்' என்றாலே ராதாவுக்கு ஒரு மகிழ்ச்சி என்ற அளவுக்கு முற்றி விடுவதால் புஷ்பாவின் பொருமையும் அளவு கடந்து விடுகிறது. அழகான ஆடையணிந்து அதை ஒருநாள் ராதாவுக்குக் காட்டவந்த மருதனைத் தான் அடித்ததுமன்றி ஜமீன்தாரைக் கொண்டும் அடிக்க வைக்கிறாள் புஷ்பா. விஷயமறிந்த காத்தான் விளக்கங் கேட்கப்போய் ஜமீன்தாரின் கோபத்துக்காளாகிறான். அது காத்தானின் குடிசைக்கு நெருப்பு மூட்டுவது என்ற அளவுக்கு முற்றிவிடுகிறது. ஆனால் ராதா அவர்களைத் தக்க சமயத்தில் எச்சரித்து, ஊரை விட்டே போய்விடும்படி தூண்டி அவர்களுக்கு பண உதவியும் செய்கிறாள். அதே செயல் ஜமீன்தாரின் சந்தேகத்தை அதிகப்படுத்துவதால் ராதாவை வீட்டை விட்டு வெளியேற்ற முனைந்த ஜமீன்தார் கோபத்தில் அவளது கழுத்தை நெரிக்கிறார். மயக்கமுற்று விழுகிறாள் ராதா அவளை இறந்தவளாகவே கருதிய புஷ்பா ரகசியமாய் அடக்கம் செய்து விடும்படி கோபாலை ஏவுகிறாள்.

ஆனால் சந்தர்ப்பம் மறுபடியும் ராதா தப்புவதற்கு வழிவகுத்து விடுகிறது. மனம்போன போக்கிலே சென்று கொண்டிருக்கையில் வழியிலே ஒரு கிழவிக்கு

உதவி செய்யப்போய் அக்கிழவியின் பேத்தியும் அனாதையுமான கண்ணம்மா என்னும் சிறுமியை வளர்த்து வாழ்விக்கவேண்டிய பொறுப்பை ஏற்கவேண்டியவளாகிறாள். ராதா!

பட்டணத்தை விட்டு வெளியேறிய காத்தானின் குடும்பம் ராதா குடியேறிய கிராமத்திற்கே வந்து ஒரு பாழ் வீட்டைத் தனதாக்கிக் கொண்டு வாழ ஆரம்பிக்கிறது. வருடங்கள் உருண்டோட மருதன் பெரிய சிற்பியாக வளர்ந்து கண்டிராக்டர் வேலை செய்கிறான். ஒரு நாள் கட்டிடவேலையிலிருந்து ராதா கால்சறுக்கிக் கீழே விழுந்துவிடவே அவளைக் காப்பாற்றி வீடுசேர்த்த மருதன் கண்ணம்மானைச் சந்திக்கிறான். அன்று முதல் கண்ணம்மானே வேலைக்குப் போவதால், மருதனும் கண்ணம்மானும் சீக்கிரமே காதலர்களாகி விடுகின்றனர். இவர்களது கேளிக்கையை ஒருநாள் கண்டுவிட்ட காத்தான் விஷயத்தைப் பேச்சிக்கும் அறிவித்து மறுதினம் பெண் கேட்கச் செல்கிறார்கள். அங்கே ராதாவைக் கண்டு வியப்படைகிறார்கள். கண்ணம்மா தன்னுடைய வளர்ப்புப் பெண் என்ற உண்மையை வெளியிட்டுக் கல்யாணத்திற்கு சம்மதமளித்த ராதா தன் கதையனைத்தும் கூறுகிறாள். அக்கிரமங்களைக் கேட்டு ஆத்திரங்கொண்ட மருதன் ஆணவக்காரர்களை அடக்கிவிடுவதாகச் சொல்லி அப்போதே பட்டணத்துக்குப் புறப்படுகிறான்.

சக்களத்தியை ஒழித்துவிட்ட புஷ்பா, ஜமீன்தாரிடம் சாகஸமாக நடித்து சர்வாதிகாரத்தையும் பெற்றுக் கொண்ட பிறகு அவரைச் சங்கிலியால் பிணைத்துச் சிறை வைக்கிறாள். ஆனால் ஒருநாள் காவலனால் விடுவிக்கப்பட்டு அவர் வெளியே ஓடிவிட்டதால் தன்னுடைய சூட்சிகள் அம்பலமாக்கப்பட்டு விடுமோ என்று பயந்த புஷ்பா, எப்படியும் அவரைப் பிடித்து வரும்படி அப்பாசாமியை ஏவுகிறாள். ஆட்களுடன் சென்ற அப்பாசாமி தெருவிலே ஜமீன்தாரை மடக்குகையில் அவ்வழியே

வந்த மருதன் குறுக்கிட்டு ஜமீன்தாரைக் காப்பாற்றி
மாளிகைக்கே அழைத்துச் செல்கிறான். அவனை விரட்ட
முயற்சித்த புஷ்பா மருதன் கூறிய எதிர்மொழிகளால்
அவன் தங்களது கதையனைத்தும் தெரிந்திருக்கிறுனென்று
பயந்து, எப்படியும் அவனைக் கொன்று விடுவதென
முடிவு கட்டுகிறான்.

கிராமத்திலே தற்செயலாகக் கோபாலேச் சந்தித்த
காத்தான் கல்யாண விஷயத்தை விளக்கி அவனையும்
வீட்டுக்கழைத்துச் செல்கிறான். ஆனால் அங்கே ராதா
வைக் கண்டவுடன் முழந்தாளிட்ட கோபால் மர்மங்களத்
தனையும் விளக்கி மன்னிப்புக்கோரவே மருதன் தன்னு
டைய மைந்தனை என்று தெரிந்து கொள்ளுகிறான் ராதா!
செல்வனைக் காணவேண்டுமென்ற துடிப்பால் அப்போதே
பட்டணத்துக்குப் புறப்படுகிறார்கள்.

அவர்கள் மருதனை உயிருடன் காணமுடிந்ததா?

சதிகாரர்களின் சூட்சி எப்படி முடிந்தது?

கண்ணம்மாளின் காதல் என்னவாயிற்று?

ராதாவின் வாழ்வு மலர்ந்ததா?

படத்தில் காணுங்கள்.



நாகூர் ஸீனி புரோடக்ஷன்ஸாரின்

குடும்ப விளக்கு

பாடல்: சுப்பு ஆறுமுகம்

பின்னணி: ஆண்டாள்

எண்ணும் மனதினில் இனிய நல் இசைதனில்
இலங்கிடும் தெய்வமே இறைவா
ஏழை யென் வாழ்வினில் தீபமே ஏற்றிட
இன்னருள் தருவாய் இறைவா — இறைவா

தொழுத கைகள் தொட்டில் ஆட்ட
துணைபுரியாயோ — இறைவா — துணைபுரியாயோ

அழுத என்னை அன்னை யாக்க
அருள் புரியாயோ — இறைவா — அருள் புரியாயோ

கனிதராத மரமும் ஆனேன் கவலை கொண்டேனே
கன்றில்லாத தொழுவம் தன்னைக் காண்பதும் ஏனோ
இனி உன் அருளை மதலையாக
எனது கண்கள் காண்பதென்றே

குழந்தையோடு குலவும் வாழ்வைக் கொடுத்தருளாயோ
குடும்பவிளக்கை ஏற்றி எந்தன் குலம் வளராயோ
வழிதெரியா வாழ்க்கை இருளில் விழியருளாயோ
வாழையருகில் வாழைதோன்ற வரமருளாயோ —
வரமருளாயோ



பாடல்: அ. மருதகாசி

பின்னணி: சுசீலா

பானாவின் ஆசையினாலே மூனாவின் முன்னாலே
பல்லைக் காட்டுருங்க பல்லைக்காட்டுருங்க (பானா)

தேனாகப் பேசிப் பேசி சிரிப்பூட்டுருங்க
தானாக ஓடிவந்து சலாம் போட்டுருங்க
சலாம் போட்டுருங்க சலாம் போட்டுருங்க
மானாபிமானம் இல்லாமல் வீனாக வேஷம் போட்டுப்
பல்லைக் காட்டுருங்க பல்லைக் காட்டுருங்க (பானா)

உருண்டோடும் காசுக்குள்ள பெருமை இதாங்க
ஊரெங்குமே காணும் காட்சி இதாங்க
கண்காட்சி இதாங்க கண்காட்சி இதாங்க
உல்லாசமாய் என்றும் வாழ குல்லாவும் நல்லாப் போட்டுப்
பல்லைக் காட்டுருங்க பல்லைக் காட்டுருங்க. (பானா)



பாடல்: N. S. கிருஷ்ணன்

பின்னணி: N. S கிருஷ்ணன் &
பார்ட்டி.

கூட்டல் பெருக்கல் வகுத்தல் நமது
குலத் தொழில் என்று தெரியணும்
குறைந்த ஜாதி என்ற எண்ணம்
நம்மை விட்டுத் தொலையணும். (கூட்டல்)

தாயும் தன் குழந்தைக்குத்தான்
நமது தொழிலைச் செய்கிறாள் — எந்தத் (தாயும்)

தாய்மைத் தொழில் என்று காந்தி சொன்ன
மொழியிது நம்ம தொழிலது மிகப் பெரியது (கூட்டல்)

நாலு நாளு வேலை செய்யாட்டா
நாறிப் போகும் தேசமே
(சீ அயோக்யப் பயலே!)] நாலுமணி நேரம் போதுண்டா

இந்த நகரம் — அழகுநகரம் — நாம இல்லாப்போன
நரகமாகிப் போகுமே

தாகூர் சொன்னார்.....!
தாய்மை தொழில் செய்வோரைத்
தரணிகாக்கும் கடவுளென்று — ரவீந்திரநாத் (தாகூர்)

பாரதி சொன்னார்.....!
சந்தி தெருப் பெருக்கும் சாத்திரம் கற்போம் என்று
பாரதி சொன்னார்..... இப்படிப்
பெரியவர்கள் — உலகப் பெரியவர்கள் — சொன்ன
மொழியிது — நம்ம தொழிலது — மிகப் பெரியது.
(கூட்டல்)



பாடல்: சுப்பு ஆறுமுகம் பின்னணி: சீர்காழி கோவிந்தராஜன்
தொகையரு.

அபலையின் கதியிதுவோ
அன்பும் ஒரு சதி தானே
உபகாரச் சிந்தை கொண்டாள்
ஒரு பாவம் அறியாதாள்
உயர்ந்த பெரும் பரம்பரையில்
உதித்தமிகு உத்தமியாள்
உடையவனின் தவருலே
உயர் வாழ்வை இழந்தாளே!

பாடல்: கம்பதாஸன் பின்னணி: P. லீலா, கண்டசாலா

கண்ணம்மா: இனிதான பேச்சிலே இருகண்ணின் வீச்சிலே
இனி என் நெஞ்சம் மாறுமோ..... (இனி)

மருதன்: அழகான பெண்மணி அருகில்வா கண்மணி
மருளாதே மான் போலவே (மரு)

கண்ணம்மா: சோலையை நாடி பூங்குயில் ஜோடி
சொல்வது என்ன சொல்லிடு ராஜா

மருதன்: நீ செய்யும் ஊடல் நான்படும் ஆடல்
நேர் கண்டு கேலி செய்யுது ராணி
நிலவே நீ ஓடிவா அலைபோல ஆடிவா
கலைமானே துள்ளி ஓடிவா

கண்ணம்மா: ஆசையைக் காட்டி மோசமே செய்தால்
அபலை நான் ஏது செய்வேன்

மருதன்: வாழ்விலும் தாழ்விலும் நான் பிரியேனே
மடமானே ஏன் சந்தேகம்

இருவரும்: மலர் வாசம்போலவே மதிவானம் போலவே
மனதே சேர்ந்து வாழ்வோமே — நாம். (மன)



பாடல்: புரட்சிதாசன் பின்னணி: P. லீலா, கண்டசாலா

கண்ணம்மா: கண்ணா நீ வா என்னுடன் ஆடவா
என்னுயிர் நீயே கோபால பாலா (கண்ணா)

மருதன்: மாமணி ராதையே என் கண்ணே வாவா

கண்ணம்மா: தேவகிபாலா இனிய கான லோலா

மருதன்: பிருந்தாவனமதில் விளையாட நீவா (கண்ணா)

பல்லவி.

நல்லவர் வாழ முடியாதா — இந்த
நாட்டினில் நீதி கிடையாதா
பட்டினி கிடந்திடும் போது — மனம்
பண்பிலிருந்து வாழுவது
கஷ்டங்கள் வந்த போதும் — வாழ்வில்
கண்ணியம் சிறிதும் தவருது...

(நல்ல)

இல்லறப் பெண்களுக்கே தொல்லையா
இதயமுள்ளோர் எங்கும் இல்லையா
சல்லுடைப்பாள் — மண் சாந்தெடுப்பாள் — அன்றும்
கற்புநிலை காத்து அற்புதம் புரிவாள்...

(நல்ல)



பாடல்: அ. மருதகாசி

பின்னணி: சுசீலா

கன்னிப் பொண்ணு நானுங்க
என்னைக் கொஞ்சம் பாருங்க
காசை மட்டும் வீசுங்க
ஆசை வைக்க வேணுங்க

(கன்னி)

ஆட்டம் ஆடும் நான்
நாட்டில் வாழும் மான்
சேட்டை செய்து என்னையே
நோட்டம் பார்க்கும் சாமியே
ஜம்பம் இங்கே சாயாது — உன்
சாகஸ மெல்லாம் பலிக்காது

(கன்னி)

வெளுத்ததை யெல்லாம் பாலென நம்பி
வீணை மோசம் போகாதே
வீதியிலே வந்து ஆடுவதாலே
வேட்டையும் ஆடிடப் பாக்காதே
காசுக்காக நான் ஒரு போதும் உன்
கண்ணியில் அகப்பட மாட்டேனே
கஷ்டம் நஷ்டம் எது வந்தாலும்
கண்ணியம் சிறிதும் தவறேனே.

(கன்னி)



இருவரும்: நமது வாழ்விலே புதிய காதலே
அமுத இன்பமே காணலாம்

கண்ணம்மா: இதய வானிலே இனிய கீதமே
இணைந்து நாமே பாடுவோம்
எனது ராஜா மாரனே

மருதன்: இசையில் வீணையே கலையில் வாணியே
அழகு ராணி பிரேமையே
ஆசைக் கிளியே மோகினி

கண்ணம்மா: இதய ராஜா

மருதன்: இதய ராணி

இருவரும்: ஆடிப் பாடி மகிழ்ந்திடலாம் (நமது)

கண்ணம்மா: ஓமதனா வா... வானம்பாடி போலவே

கோரஸ்: இனிநாமே சேர்ந்து வாழலாம்

மருதன்: காதலியே வா இன்ப மாருதம் வீசுதே

கோரஸ்: மனம் எங்கும் சோபிதம் பேசுதே

கண்ணம்மா: காதலான போதையாலே நிலை மறந்தேனே

கோரஸ்: உளம் கனிந்தோமே

மருதன்: சுகம் காணும் காதலே ஜகமீது ஜீவனமே

கோரஸ்: இகமீது ஜீவனமே

கண்ணம்மா: ஒன்றாக ஆடலாம்

கோரஸ்: ஒன்றாக ஆடலாம் மோகனகீதம் பாடலாம்

எல்லோரும்: புதுமோகன கீதம் பாடலாம் (ஓமதனா)



செந்தமிழ்ப் பதிப்பகம், புதுக்கோட்டை.